

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 16 luglio 2001, n. 436.

**Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione
«Casa Liscoz».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'Associazione «Casa Liscoz» avente sede in GRESSONEY-SAINT-JEAN, P.zza Umberto 1;

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetto quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 140226/26289 del 18 aprile 2001.

Aosta, 16 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 luglio 2001, n. 438.

**Approvazione modifiche Statuto «Fondazione Donzelli –
Gilberti per la protezione e lo studio della flora alpina
del Monte Bianco».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della Fondazione «Donzelli – Gilberti per la protezione e lo studio della flora alpina del Monte Bianco» – con sede in COURMAYEUR, presso il Municipio – riconosciuta con decreto n. 562 in data 2 giugno 1987, quali riportate nel verbale della riunione del Consiglio di Amministrazione inserito nell'atto pubblico in data 15 marzo 2001, n. 19.173/6790 di repertorio, a rogito del notaio Ottavio BASTRENTA di AOSTA, registrato ad AOSTA il 4 aprile

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 436 du 16 juillet 2001,

**portant reconnaissance de la personnalité morale de
droit privé à l'association dénommée «Casa Liscoz».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Casa Liscoz», dont le siège social est à GRESSONEY-SAINT-JEAN, 1, place Humbert 1^{er} ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 18 avril 2001, réf. n° 140226/26289.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 438 du 17 juillet 2001,

**approuvant des modifications des statuts de la
«Fondazione Donzelli-Gilberti per la protezione e lo studio
della flora alpina del Monte Bianco».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les modifications des statuts de la «Fondazione Donzelli-Gilberti per la protezione e lo studio della flora alpina del Monte Bianco», dont le siège est à la maison communale de COURMAYEUR et qui est reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 562 du 2 juin 1987. Lesdites modifications sont indiquées au procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration de ladite fondation, qui figure à l'acte public du 15 mars 2001, réf. n° 19173/6790, rédigé par M^e Ottavio BASTRENTA

2001 al n. 672, serie I;

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta, composto da 14 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 17 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 11 luglio 2001, n. 21.

Chiusura della pesca nella diga di Cignana (comune di VALTOURNENCHE).

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La pesca, nella diga di Cignana in comune di VALTOURNENCHE, è chiusa a partire dal giorno 23 luglio 2001 fino al giorno 7 ottobre 2001 (data di chiusura della pesca – art. 2 del vigente calendario ittico) al fine di tutelare e salvaguardare la fauna ittica in essa presente.

Art. 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle, d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale Direzione Affari Legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 11 luglio 2001.

L'Assessore
PERRIN

d'AOSTE, notaire, et enregistré à AOSTE le 4 avril 2001 sous le n° 672, série I ;

2) Sont approuvés les nouveaux statuts de la fondation susdite, composés de 14 articles, tels qu'ils sont indiqués dans l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 21 du 11 juillet 2001,

portant clôture de la pêche dans le lac de Cignana (commune de VALTOURNENCHE).

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La pêche est close dans le lac de Cignana, dans la commune de VALTOURNENCHE, du 23 juillet 2001 au 7 octobre 2001 (date de clôture de la pêche, au sens de l'art. 2 du calendrier de la pêche en vigueur) aux fins de la protection et de la sauvegarde des poissons présents dans ledit lac.

Article 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 11 juillet 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 9 luglio 2001, n. 2.

Autorizzazione alla Società Deval – Gruppo ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di AYMAVILLES.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società Deval – Gruppo Enel, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 31.08.2000, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0435, della lunghezza di 630 metri, di cui metri 200 da autorizzare in sanatoria, dalla linea n. 0360 alle cabine «Ferrière» e «Orsière», nel comune di AYMAVILLES.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al territorio ambiente e opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Società Deval – Gruppo Enel dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 2 du 9 juillet 2001,

autorisant la société «Deval – Gruppo Enel» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune d'AYMAVILLES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La société «Deval – Gruppo Enel», est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 31 août 2000, la ligne électrique sous câble souterrain à 15 kV n° 0435, d'une longueur de 630 mètres, dont 200 mètres sont à autoriser à titre de régularisation, reliant la ligne n° 0360 aux postes «Ferrière» et «Orsière», dans la commune d'AYMAVILLES.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la société «Deval – Gruppo Enel» doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux afférents aux expropriations et aux servi-

espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Società Deval – Gruppo Enel, dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Società Deval – Gruppo Enel viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Società Deval – Gruppo Enel dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AYMAVILIES.

Art. 10

La Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse

tudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la société «Deval – Gruppo Enel» doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la société «Deval – Gruppo Enel» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La société «Deval – Gruppo Enel» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune d'AYMAVILIES.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des res-

idriche del Dipartimento territorio ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 luglio 2001.

L'Assessore
VALLET

Allegata planimetria omissis

Decreto 9 luglio 2001, n. 3.

Autorizzazione alla Società Deval – Gruppo ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di COURMAYEUR.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Deval S.p.A. – Gruppo Enel – è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 29.12.2000, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0438, della lunghezza di 1380 metri, dalla cabina «Courhotel» alle cabine «Pattinaggio» e «La Villette» entrambe autorizzate in sanatoria, in comune di COURMAYEUR.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al territorio ambiente e opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Deval S.p.A. – Gruppo Enel –, dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrente per la costruzione e l'esercizio

sources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2001.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les plans de masse ne sont pas publiés.

Arrêté n° 3 du 9 juillet 2001,

autorisant la société «Deval – Gruppo Enel» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de COURMAYEUR.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La société «Deval S.p.A – Gruppo Enel», est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 29 décembre 2000, la ligne électrique sous câble souterrain à 15 kV n° 0438, d'une longueur de 1380 mètres reliant le poste «Courhotel» aux postes «Pattinaggio» et «La Villette», autorisés à titre de régularisation, dans la commune de COURMAYEUR.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la société «Deval S.p.A. – Gruppo Enel» doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'ex-

della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto La Deval S.p.A. – Gruppo Enel – dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Deval S.p.A. – Gruppo Enel –, viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Deval S.p.A. – Gruppo Enel – dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la société «Deval S.p.A. – Gruppo Enel» doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la société «Deval S.p.A. – Gruppo Enel» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La société «Deval S.p.A. – Gruppo Enel» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del comune di COURMAYEUR.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Deval S.p.A..

Art. 10

La Direzione Assetto del territorio e risorse idriche del Dipartimento territorio ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 luglio 2001.

L'Assessore
VALLET

Allegata planimetria omissis

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2320.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 2211 del 25 giugno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 2.000.000 (due milioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 21600 Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali. L. 2.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de COURMAYEUR.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la société «Deval S.p.A.».

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2001.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les plans de masse ne sont pas publiés.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2320 du 2 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion y afférent et rectification de la délibération n° 2211 du 25 juin 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 000 000 L (deux millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 21600 «Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux et pour des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux» 2 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional

n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste».

Anno 2001 L. 2.000.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento Agricoltura»
- Obiettivo 150001 («Gestione, funzionamento ed iniziative del Dipartimento Agricoltura»)
- Cap. 21600

Rich. n. 2618 «Quote associative.»

Anno 2001 L. 2.000.000;

3) di rettificare il punto 1) della deliberazione di Giunta n. 2211 del 25 giugno 2001 sostituendo l'importo in diminuzione sul capitolo 69360 di lire 132.203.200, con l'importo di lire 140.203.200;

4) di rettificare il punto 2) della deliberazione sopraccitata sostituendo l'importo in diminuzione sulla richiesta n. 2391 di lire 132.203.200, con l'importo di lire 140.203.200;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2321.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e re-

nal n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

Année 2001 2 000 000 L ;

Augmentation

- Structure de direction : «Département de l'agriculture»
- Objectif 150001 «Gestion, fonctionnement et initiatives du Département de l'agriculture»
- Chap. 21600

Détail 2618 «Cotisations»

Année 2001 2 000 000 L ;

3) Au point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 2211 du 25 juin 2001, le montant de 132 203 200 L, afférent au chapitre 69360 de la partie diminutions, est remplacé par le montant de 140 203 200 L ;

4) Au point 2) de la délibération susmentionnée, le montant de 132 203 200 L, afférent au détail 2391 de la partie diminutions, est remplacé par le montant de 140 203 200 L ;

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2321 du 2 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et ré-

clamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.574.207.850;
		<u>L. 1.574.207.850;</u>
Totale in diminuzione		<u>L. 1.574.207.850;</u>

in aumento

Cap. 25000	«Spese per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale – obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O. FESR 1989/91, asse «ambiente e ripristino siti.»	L. 152.875.170;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale – obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.»	L. 19.630.680;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici.»	L. 21.860.000;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 1.440.000;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 21.114.000;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e	

clamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 574 207 850 L ;
		<u>1 574 207 850 L ;</u>
Total diminution		<u>1 574 207 850 L ;</u>

Augmentation

Chap. 25000	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, PO FEDER 1989/1991, axe "Environnement et remise en état de sites"»	152 875 170 L ;
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»	19 630 680 L ;
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»	21 860 000 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	1 440 000 L ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»	21 114 000 L ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remi-	

	straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 1.054.570.000;
Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale.»	L. 203.400.000;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois – Antey-Saint-André.»	L. 99.318.000;
	Totale in aumento	<u>L. 1.574.207.850;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022		
Rich. 10016 (n.i.)		
Ob. 120002	Servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo di Bard – D.G. n. 4087 del 20.09.1996	L. 19.630.680;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64540		
Rich. 10017 (n.i.)		
Ob. 141110	Finanziamento a favore della S.p.A. Cervino di Breuil-Cervinia, per la realizzazione di un impianto di innevamento programmato delle piste – D.G. n. 9335 del 25.11.1994	L. 203.400.000;

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720		
Rich. 10018 (n.i.)		
Ob. 152005	Contributo e concessione di un primo acconto alla Ditta Favre Vilma, con sede in Comune di La Salle, per la sistemazione di terreni agrari, in applicazione della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni. – D.G. n. 2911 del 25.08.1997	L. 1.440.000;

se en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»

1 054 570 000 L ;

Chap. 64540	«Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de réaliser des installations pour l'enneigement artificiel»	203 400 000 L ;
-------------	--	-----------------

Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André»	99 318 000 L ;
-------------	--	----------------

Total augmentation

1 574 207 850 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022		
Détail 10016 (n.i.)		
Obj. 120002	«Conception du projet d'exécution et direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996	19 630 680 L ;

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64540		
Détail 10017 (n.i.)		
Obj. 141110	«Octroi d'un financement à la société SpA Cervino de Breuil-Cervinia, pour la réalisation d'un système d'enneigement artificiel des pistes» – DG n° 9335 du 25 novembre 1994	203 400 000 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720		
Détail 10018 (n.i.)		
Obj. 152005	«Octroi d'une subvention, et de la première avance y afférente, à Mme Vilma Favre, dont l'exploitation et située dans la commune de La Salle, au titre du réaménagement de terrains agricoles, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 2911 du 25 août 1997	1 440 000 L ;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 10019 (n.i.)
Ob. 181006 Lavori di rifacimento del tetto e compartimentazione antincendio del fabbricato scuola d'agricoltura sito in Comune di Aosta. – D.G. n. 4622 del 15.12.1997
L. 21.114.000;

Cap. 33110
Rich. 10020 (n.i.)
Ob. 181006 Lavori di adeguamento alle disposizioni di cui al D.M. 01.02.1986 e alla legge 05.02.1992, n. 104, della struttura adibita ad autorimessa dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in Comune di Aosta. – D.G. n. 4186 del 24.11.1997 L. 21.860.000;

Cap. 25000
Rich. 10021 (n.i.)
Ob. 181006 Lavori di costruzione delle opere infrastrutturali relative all'area Ex ILSSA VIOLA, al servizio dei nuovi insediamenti industriali, in Comune di Pont-Saint-Martin. – D.G. n. 6976 del 25.07.1991 L. 152.875.170;

Cap. 60420
Rich. 10022 (n.i.)
Ob. 181006 Lavori relativi al secondo intervento di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del presidio ospedaliero di Viale Ginevra in Aosta – D.G. n. 6108 del 30.12.1996 L. 1.054.570.000;

Cap. 68070
Rich. 10023 (n.i.)
Ob. 181006 Lavori di ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois e di sistemazione delle aree circostanti. – D.G. n. 4197 del 24.11.1997
L. 99.318.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2323.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Détail 10019 (n.i.)
Obj. 181006 «Rénovation du toit et compartimentation, aux fins de la lutte contre les incendies, du bâtiment accueillant l'école d'agriculture située dans la commune d'Aoste» – DG n° 4622 du 15 décembre 1997 21 114 000 L ;

Chap. 33110
Détail 10020 (n.i.)
Obj. 181006 «Travaux de mise en conformité du garage de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, situé dans la commune d'Aoste, avec les dispositions du DM du 1^{er} février 1986 et de la loi n° 104 du 5 février 1992» – DG n°4186 du 24 novembre 1997 21 860 000 L ;

Chap. 25000
Détail 10021 (n.i.)
Obj. 181006 «Réalisation des infrastructures destinées aux nouvelles usines installées sur l'ancien site Ilssa Viola, dans la commune de Pont-Saint-Martin» – DG n° 6976 du 25 juillet 1991 152 875 170 L ;

Chap. 60420
Détail 10022 (n.i.)
Obj. 181006 «Deuxième tranche des travaux de rénovation, de mise aux normes et d'agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à Aoste» – DG n° 6108 du 30 décembre 1996 1 054 570 000 L ;

Chap. 68070
Détail 10023 (n.i.)
Obj. 181006 «Travaux de rénovation des stations du téléphérique reliant Buisson à Chamois et de réaménagement des zones environnantes» – DG n° 4197 du 24 novembre 1997 99 318 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2323 du 2 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la

l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 4510 «Fondi per l'erogazione di contributi per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche negli edifici privati a valere sull'apposito Fondo speciale istituito presso il Ministero dei Lavori Pubblici»
L. 24.335.800;

Cap. 4565 «Fondi per l'ammortamento di mutui contratti dai Comuni per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990»
L. 804.610.000;

Cap. 4670 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private»
L. 663.406.500;

Parte spesa

Cap. 34000 «Trasferimento ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per contributi nell'ammortamento di mutui contratti per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990»
L. 804.610.000;

Cap. 49520 «Trasferimenti finanziari ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la concessione di contributi per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche negli edifici privati»
L. 24.335.800;

Cap. 55580 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.4.02.
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.04.
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»
L. 663.406.500;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al

Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4510 «Crédits pour l'octroi d'aides en vue de l'élimination et du franchissement des barrières architecturales des immeubles appartenant à des particuliers, à valoir sur le fonds spécial institué à cet effet au Ministère des travaux publics»
24 335 800 L ;

Chap. 4565 «Crédits pour l'amortissement des emprunts contractés par les communes en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnement – Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990»
804 610 000 L ;

Chap. 4670 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds pour le fonctionnement des écoles élémentaires agréés par l'État et des écoles maternelles privées»
663 406 500 L ;

Dépenses

Chap. 34000 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État à titre de concours à l'amortissement des emprunts contractés en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnements – Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990»
804 610 000 L ;

Chap. 49520 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État en vue de l'octroi d'aides pour l'élimination et le franchissement des barrières architecturales des immeubles appartenant à des particuliers»
24 335 800 L ;

Chap. 55580 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.4.02.
Codification : 1.1.1.6.2.2.6.04.
«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréés par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses nécessaires à leur fonctionnement»
663 406 500 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les

punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.394.665.767.080 per la competenza e di lire 4.894.944.767.080 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

Cap. 34000

Struttura dirigenziale «Servizio gestione spese e finanza locale»

Obiettivo 092101 «Gestione dei trasferimenti agli enti locali per l'ammortamento di mutui e dei finanziamenti statali precedenti»

Rich. 5295 (di nuova istituzione)
«Programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990» L. 804.610.000

Cap. 49520

Struttura dirigenziale «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

Obiettivo 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 7938 (di nuova istituzione)
«Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato in materia di barriere architettoniche» L. 24.335.800

Cap. 55580

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112007 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Rich. 10025 (di nuova istituzione)
«Contributi alle scuole elementari pari-

recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 394 665 767 080 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 894 944 767 080 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 34000

Structure de direction «Service de la gestion des dépenses et des finances locales»

Objectif 092101 «Gestion des virements de fonds aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts, ainsi que des financements accordés précédemment par l'État»

Détail 5295 (nouveau détail)
«Plan urbain des parcs de stationnement – limite d'engagement au titre des années 1989 et 1990» 804 610 000 L ;

Chapitre 49520

Structure de direction «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»

Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»

Détail 7938 (nouveau détail)
«Virement aux communes de fonds alloués par l'État en vue de l'élimination des barrières architecturales» 24 335 800 L ;

Chapitre 55580

Structure de direction «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif 112007 «Gestion des financements destinés aux institutions scolaires non régionales, contrôlées, agréés par l'État et légalement reconnues, ainsi qu'aux fondations, aux pensionnats et aux instituts de recherche»

Détail 10025 (nouveau détail)
«Subventions en faveur des écoles élé-

ficato e alle scuole materne private nelle
spese di funzionamento»

L. 663.406.500;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2476.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Lor» in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Servizio Infrastrutture della Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 22 novembre 2000 dal Servizio Infrastrutture della Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Lor» in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 4268/5/DTA e prot. n. 4270/5/DTA in data 8 marzo 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10849/5/UR in data 30 maggio 2001);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10944/5/DTA in data 31 maggio 2001);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione

mentaires agréés par l'État et des écoles
maternelles privées au titre des dépenses
nécessaires à leur fonctionnement»

663 406 500 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2476 du 9 juillet 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Lor », dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, déposé par le Service des infrastructures de la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 22 novembre 2000 par le Service des infrastructures de la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Lor », dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 8 mars 2001, réf. n° 4268/5/DTA et n° 4270/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 30 mai 2001, réf. n° 10849/5/UR) ;
- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 31 mai 2001, réf. n° 10944/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines

del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 13909/RN in data 31 maggio 2001);

- parere favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 12187/TP in data 26 giugno 2001);

Richiamato il parere di massima favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 10942/5/DTA in data 31 maggio 2001), alle seguenti condizioni:

- in sede di progettazione esecutiva dovranno essere individuate idonee soluzioni per ripristinare e mettere in sicurezza il tratto di versante interessato dal fenomeno franoso citato in premessa;
- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.; in particolare sarà necessario seguire attentamente le verifiche e le indicazioni presenti nella Perizia geologica e geotecnica allegata al progetto;
- l'eventuale materiale in esubero dovrà essere conferito in discarica autorizzata (o in area opportunamente concordata con il Comune e il personale della Stazione Forestale per un eventuale intervento di ripristino dei danni alluvionali);
- il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile; se eseguito su proprietà comunale il taglio suddetto dovrà essere preceduto da regolare delibera dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale competente per giurisdizione;
- si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali, e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 12187/TP in data 26 giugno 2001), a condizione che:

- le murature di sostegno siano realizzate con materiale lapideo di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco e senza copertina sommitale;
- in caso di modifiche di progettazione, derivanti dalla sistemazione della frana interessante il tratto iniziale, le stesse dovranno essere oggetto di specifica autorizzazione da parte di questo Servizio;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 30 maggio 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- in sede di progettazione esecutiva sia prevista la sistemazione della frana interessante il tratto iniziale del tracciato stradale;
- le murature di sostegno siano realizzate con materiale lapideo di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco e senza copertina;
- siano rispettate le misure di mitigazione proposte dal tecnico nello S.I.A. e siano osservate le disposizioni del D.M. 11.03.1988;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 31 mai 2001, réf. n° 13909/RN) ;

- Avis favorable exprimé par le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 juin 2001, réf. n° 12187/TP) ;

Rappelant l'avis de principe favorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par le Corps forestier valdôtain (lettre du 31 mai 2001, réf. n° 10942/5/DTA), sous réserve du respect des conditions suivantes :

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent.

Rappelant l'avis favorable du Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 juin 2001, réf. n° 12187/TP), quant aux obligations en matière de protection du paysage, sous réserve du respect des conditions indiquées ci-après :

Considérant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 30 mai 2001, un avis favorable, aux conditions suivantes :

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Infrastrutture della Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Lor», in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 20 giugno 2001, n. 2084/XI.

Concessione di un contributo di Lire 7.000.000 all'Associazione «Le Saqueboute» di NUS, per l'organizzazione della 12ª edizione del Festival degli Ottoni, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Service des infrastructures de la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Lor », dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales entendues lors de l'instruction, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2084/XI du 20 juin 2001,

portant octroi d'une subvention de 7 000 000 L à l'association « Le Saqueboute » de NUS pour l'organisation de la 12^e édition de la manifestation dénommée «Festival degli Ottoni», aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale

legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione all'Associazione «Le Saqueboute» di NUS (C.F. 00641840079) di un contributo di lire 7.000.000 (settemilioni), in percentuale non superiore al 30 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della 12ª edizione del Festival degli Ottoni in programma dal 2 al 7 luglio 2001 nel Comune di QUART;

2) di impegnare la spesa di lire 7.000.000 (settemilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 (contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche) richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di prendere atto che il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 20 giugno 2001, n. 2085/XI.

Concessione, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 15.000.000 al Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta, per l'organizzazione dei saggi di fine anno dei corsi di musica e di danza. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione al Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta (C.F. 80008190078) di un contributo di lire 15.000.000 (quindicimilioni), in percentuale non superiore al 48 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione dei saggi di fine anno dei corsi di musica e di danza in programma rispettivamente nei giorni 17, 18 e 22 maggio 2001, presso l'Auditorium dell'Associazione e nei giorni 26 e 31 maggio 2001 presso il Cinema Théâtre de la Ville di AOSTA;

2) di impegnare la spesa di lire 15.000.000 (quindicimilioni), con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad Enti ed Associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta

n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à l'association « Le Saqueboute » de NUS (CF 00641840079) d'une subvention de 7 000 000 L (sept millions), pour l'organisation de la 12^e édition de la manifestation dénommée «Festival degli Ottoni», qui se déroulera du 2 au 7 juillet 2001 dans la commune de QUART ; ladite subvention ne saurait dépasser 30% de la dépense prévue, effectivement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 7 000 000 L (sept millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Ladite subvention est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en deux versements, conformément à l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en cause n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 2085/XI du 20 juin 2001,

portant octroi d'une subvention de 15 000 000 L au Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta pour l'organisation des spectacles de fin d'année des cours de musique et de danse, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi au Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta (CF 80008190078) d'une subvention de 15 000 000 L (quinze millions), pour l'organisation des spectacles de fin d'année des cours de musique et de danse qui se tiendront les 17, 18 et 22 mai 2001 à l'auditorium de ladite association et les 26 et 31 mai 2001 au Cinema Théâtre de la Ville d'AOSTE ; ladite subvention ne saurait dépasser 48% de la dépense prévue, effectivement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 15 000 000 L (quinze millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives cul-

n. 3510, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2107/XI.

Modificazioni al Regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.

Art. 1
(Modificazione all'articolo 27)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 27 è aggiunto il seguente:

«5bis. Gli atti soggetti a notifica alla Commissione europea, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del Trattato istitutivo della Comunità europea, sono trasmessi alla Presidenza del Consiglio entro 15 giorni dalla loro adozione e sono assegnati, senza ritardo, alle competenti Commissioni consiliari per il loro esame.»

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 28)

1. Il comma 1 dell'articolo 28 del Regolamento interno del Consiglio regionale è sostituito dal seguente:

«1. Le Commissioni devono esprimere il parere sui progetti di legge, di regolamento e sulle proposte di atti amministrativi loro assegnati e darne comunicazione per iscritto al Presidente del Consiglio entro il termine di sessanta giorni, non comprensivo dei periodi di vacanza o di crisi del Governo regionale. Tale termine può essere prorogato di trenta giorni dal Presidente del Consiglio, su richiesta unanime e motivata della Commissione. Il termine, anche se prorogato, può essere sospeso dal Presidente del Consiglio, su richiesta della Commissione, nel caso di atti notificati alla Commissione europea, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del Trattato istitutivo della Comunità europea, e riprende a decorrere dalla data di acquisizione del parere dell'organo comunitario.»

2. Al comma 2 dell'articolo 28 del Regolamento interno del Consiglio regionale, le parole «Trascorso il suddetto termine» sono sostituite dalle parole «Trascorso il termine di cui al comma 1».

Art. 3
(Modificazione all'articolo 37)

1. Al comma 7 dell'articolo 37 del Regolamento interno

turelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Ladite subvention est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en deux versements, conformément à l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en cause n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 2107/XI du 12 juillet 2001,

portant modifications du Règlement intérieur pour le fonctionnement du Conseil régional.

Art. 1^{er}
(Modification de l'article 27)

1. Après le cinquième alinéa de l'article 27, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit:

«5bis. Les actes à notifier à la Commission européenne, au sens du paragraphe 3 de l'article 88 du Traité instituant la Communauté européenne, sont transmis à la Présidence du Conseil dans les 15 jours qui suivent leur adoption et les Commissions du Conseil compétentes en sont saisies, sans retard, pour leur examen.»

Art. 2
(Modifications de l'article 28)

1. Le premier alinéa de l'art. 28 du Règlement intérieur du Conseil régional est remplacé comme suit:

«1. Les Commissions doivent exprimer leur avis sur les projets de loi, de règlement et sur les propositions d'actes administratifs dont elles sont saisies et le communiquer par écrit au Président du Conseil dans un délai de soixante jours, hormis les périodes de vacances ou de crise du Gouvernement régional. Ce délai peut être prolongé de trente jours par le Président du Conseil, sur demande unanime et justifiée de la Commission. Le délai, même s'il a été prorogé, peut être suspendu par le Président du Conseil, sur demande de la Commission concernée, lorsque l'acte a été notifié à la Commission européenne au sens du paragraphe 3 de l'article 88 du Traité instituant la Communauté européenne, et reprend à s'écouler à partir de la date d'acquisition de l'avis dudit organe communautaire.

2. Au deuxième alinéa de l'article 28 du Règlement intérieur du Conseil régional, les mots «À l'expiration de ce délai» sont remplacés par les mots «À l'expiration du délai visé au premier alinéa du présent article».

Art. 3
(Modification de l'article 37)

1. Au septième alinéa de l'article 37 du Règlement inté-

del Consiglio regionale, le parole «alla Commissione della Cee, ai sensi dell'articolo 93, paragrafo 3, del Trattato Cee» sono sostituite dalle parole «alla Commissione europea, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del Trattato CE».

Art. 4
(Sostituzione dell'articolo 69bis)

1. L'articolo 69bis del Regolamento interno del Consiglio regionale è sostituito dal seguente:

«Art. 69bis
(Atti notificati alla Commissione europea)

1. Gli emendamenti, presentati in commissione o in aula, ad atti che sono stati notificati alla Commissione europea, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del Trattato CE devono essere corredati dal parere della struttura regionale competente in materia di aiuti di stato, in ordine alla compatibilità con la normativa comunitaria ed alla necessità o meno di procedere ad una nuova notifica. A tal fine, il proponente deve depositare l'emendamento presso la Presidenza del Consiglio regionale almeno 48 ore prima della seduta consiliare o della riunione di Commissione al fine di acquisire il parere della struttura regionale competente in materia di aiuti di stato.

2. Il termine di cui al comma 1 non si applica in caso di convocazione in via d'urgenza del Consiglio regionale o della Commissione consiliare permanente.

3. Qualora dal parere di cui al comma 1 emerga la necessità di una nuova notifica:

- a) in caso di emendamenti approvati dalla Commissione consiliare, il Presidente della Commissione inoltra gli emendamenti alla struttura regionale competente in materia di aiuti di stato ai fini degli adempimenti di notifica;
- b) in caso di emendamenti approvati nel corso dell'esame dell'atto da parte del Consiglio, il Presidente del Consiglio sospende la votazione finale dell'atto e inoltra gli emendamenti alla struttura regionale competente in materia di aiuti di stato ai fini degli adempimenti di notifica.

4. Gli atti notificati sono iscritti all'ordine del giorno della prima adunanza consiliare dopo la trasmissione da parte della struttura regionale competente in materia di aiuti di stato del parere favorevole della Commissione europea ovvero della comunicazione della decorrenza dei termini per l'espressione da parte della Commissione europea del parere.

5. Nel caso in cui il parere della Commissione europea sia condizionato o negativo, il Presidente del Consiglio trasmette l'atto alla Commissione competente per il riesame nel termine di cui all'articolo 28, comma 1.».

Art. 5
(Modificazioni conseguenti alla legge costituzionale
31 gennaio 2001, n. 2)

1. Le parole «Presidente della Giunta regionale» e

rieur du Conseil régional, les mots «à la Commission de la CEE, aux termes de l'article 93, paragraphe 3, du Traité CEE» sont remplacés par les mots «à la Commission européenne, aux termes du paragraphe 3 de l'article 88 du Traité CE».

Art. 4
(Remplacement de l'article 69 bis)

1. L'article 69 bis du Règlement intérieur du Conseil régional est remplacé comme suit:

«Art. 69 bis
(Actes notifiés à la Commission européenne)

1. Les amendements, présentés lors des séances des Commissions et du Conseil et relatifs aux actes notifiés à la Commission européenne au sens du paragraphe 3 de l'article 88 du Traité CE, doivent être assortis de l'avis de la structure régionale compétente en matière d'aides d'État, quant à leur compatibilité avec les dispositions communautaires et à l'éventuelle nécessité de pourvoir à une nouvelle notification. À cette fin, le proposant doit déposer son amendement à la Présidence du Conseil régional 48 heures au moins avant la séance du Conseil ou la réunion de la Commission, afin de permettre l'acquisition de l'avis de la structure régionale compétente en matière d'aides d'État.

2. Le délai visé au premier alinéa n'est pas appliqué lorsque le Conseil régional ou la Commission permanente compétente sont convoqués suivant la procédure d'urgence.

3. Si, d'après l'avis visé au premier alinéa, il s'avère nécessaire de procéder à une nouvelle notification:

- a) en cas d'amendements approuvés par une Commission, le président de celle-ci transmet lesdits amendements à la structure régionale compétente en matière d'aides d'État aux fins des démarches de notification;
- b) en cas d'amendements approuvés par le Conseil régional, le président du Conseil suspend le vote final de l'acte en cause et transmet les amendements à la structure régionale compétente en matière d'aides d'État aux fins des démarches de notification.

4. Les actes notifiés sont inscrits à l'ordre du jour de la première réunion du Conseil régional qui suit soit la transmission par la structure régionale compétente en matière d'aides d'État de l'avis favorable de la Commission européenne, soit la communication de l'expiration des délais prévus pour l'expression de l'avis de la Commission susmentionnée.

5. Au cas où l'avis de la Commission européenne serait conditionné ou défavorable, le Président du Conseil transmet l'acte en cause à la Commission compétente afin qu'il soit réexaminé dans le délai visé au premier alinéa de l'article 28.».

Art. 5
(Modifications découlant de la loi constitutionnelle
n° 2 du 31 janvier 2001)

1. Dans tout le texte du Règlement intérieur du Conseil

«Presidente della Giunta», ovunque ricorrano nel regolamento interno del Consiglio regionale, sono sostituite dalle seguenti «Presidente della Regione».

2. Le parole «Presidenza della Giunta regionale» e «Presidenza della Giunta», ovunque ricorrano nel regolamento interno del Consiglio regionale, sono sostituite dalle seguenti «Presidenza della Regione».

régional, les mots «Président du Gouvernement régional» et «Président du Gouvernement» sont remplacés par les mots «Président de la Région».

2. Dans tout le texte du Règlement intérieur du Conseil régional, les mots «Présidence du Gouvernement régional» et «Présidence du Gouvernement» sont remplacés par les mots «Présidence de la Région».

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che la COALPI s.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ad un fabbricato ad uso artigianale-industriale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la COALPI s.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un bâtiment destiné à accueillir des activités artisanales et industrielles dans la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 20 settembre 2001 alle ore

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys de concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 20 septembre 2001, aux heures in-

sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – I° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9.00 n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di malattie dell'apparato respiratorio.
- h. 9.05 n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria.
- h. 9.10 n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente, all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia generale.
- h. 9.15 n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di otorinolaringoiatria.
- h. 9.20 n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero.
- h. 9.25 n. 1 posto di dirigente sanitario veterinario, appartenente all'area della sanità animale – disciplina di sanità animale.
- h. 9.30 n. 1 posto di dirigente sanitario veterinario, appartenente all'area di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche – disciplina di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche.
- h. 9.35 n. 1 posto di dirigente sanitario veterinario, appartenente all'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati – disciplina di igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati.

Il Direttore Generale
RICCARDI

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di DONNAS. Deliberazione 28 giugno 2001, n. 6.
Adozione variante, non sostanziale al P.R.G.C. per inse-**

diquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, énumérés ci-après, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h Un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline des maladies de l'appareil respiratoire ;
- 9 h 05 Un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline de psychiatrie ;
- 9 h 10 Un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, discipline de chirurgie générale ;
- 9 h 15 Un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, discipline d'oto-rhino-laryngologie ;
- 9 h 20 Un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur de santé publique, direction médicale d'un centre hospitalier ;
- 9 h 25 Un directeur sanitaire, vétérinaire, appartenant au secteur de santé animale, discipline de santé animale ;
- 9 h 30 Un directeur sanitaire, vétérinaire, appartenant au secteur de l'hygiène des élevages et des productions zootecniques, discipline de l'hygiène des élevages et des productions zootecniques ;
- 9 h 35 Un directeur sanitaire, vétérinaire, appartenant au secteur de l'hygiène de la production, transformation, commercialisation, conservation et transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés, discipline de l'hygiène de la production, transformation, commercialisation, conservation et transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de DONNAS. Délibération n° 6 du 28 juin 2001,
portant adoption d'une variante non substantielle du**

rimiento nuova strada di collegamento Envers – S.S. 26.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di inserire sulle tavole di P.R.G.C. la nuova strada di collegamento Envers – S.S. n. 26;

Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo della CO.RE.CO ai sensi della L.R. n. 73/1993 e successive modificazioni ed integrazioni.

Donnas, 11 luglio 2001.

Il Segretario
LONGIS

Comune di DONNAS. Deliberazione 28 giugno 2001, n. 7.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. per individuazione area da destinare alla costruzione di fabbricato da adibire ad abitazione principale o permanente in sostituzione di edificio sito in località Clapey, avente medesima destinazione e distrutto dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di inserire la parte di terreno identificato al Foglio 26 del comune di DONNAS mappale 147 posta a confine con il mappale 134 (così come evidenziato nella planimetria allegata) nella zona BC3 del P.R.G.C. per un totale di 960 mq, necessari, visto l'indice di edificabilità pari a 1,00 mc/mq, alla ricostruzione del fabbricato distrutto in località Clapey, Foglio 21 mappale 1;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della CO.RE.CO ai sensi dell'art. 12 comma 1 della Legge Regionale 16.12.1997, n. 40;

Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo della CO.RE.CO ai sensi della L.R. n. 73/1993 e successive modificazioni ed integrazioni.

Donnas, 11 luglio 2001.

Il Segretario
LONGIS

PRGC pour l'insertion de la nouvelle route reliant l'Envers à la RN n° 26.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La nouvelle route reliant l'Envers à la RN n° 26 est inscrites aux tableaux du PRGC.

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CO.RE.CO., aux termes de la LR n° 73/1993 modifiée et complétée.

Fait à Donnas, le 11 juillet 2001.

La secrétaire communale,
Marina LONGIS

Commune de DONNAS. Délibération n° 7 du 28 juin 2001,

portant adoption d'une variante non substantielle du PRGC relative à la délimitation d'une aire destinée à la construction d'un immeuble à usage d'habitation permanente ou principale, en remplacement d'un immeuble ayant la même destination, situé à Clapey et détruit par les inondations du mois d'octobre 2000.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La partie de terrain inscrite à la feuille 26, parcelle 147, du cadastre de la commune de DONNAS et jouxtant la parcelle 134 (tel qu'il appert des plans annexés à la présente délibération) est insérée dans la zone BC3 du PRGC, pour un total de 960 m², nécessaires, en raison de l'indice de constructibilité de 1,00 m³/m², en vue de la reconstruction de l'immeuble détruit à Clapey et inscrit à la feuille 21, parcelle 1.

Il est pris acte du fait que la présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CO.RE.CO., aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

Le présent acte n'est pas soumis au contrôle de la CO.RE.CO., au sens de la LR n° 73/1993 modifiée et complétée.

Fait à Donnas, le 11 juillet 2001.

La secrétaire communale,
Marina LONGIS